

## Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen  
Trafikbyrån

Beslutande

Minister  
Mika Nordberg

Föredragande

Upphandlare  
Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

---

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

---

### Nr 10

Upphandling bränsletransport i skärgården 2016-2017  
**ÅLR 2016/767**

Beslöts att begära anbud för bränsletransport i skärgården enligt anbudsförfrågan i bilaga I216E09.

Upphandlingen genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Uppdragstiden gäller från vecka 16 till årets slut 2016 med option om förlängd avtalstid med tolv (12) månader med oförändrade villkor. En option om bränsletransport även till Kumlinge finns med i förfrågan.

Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där entreprenören tillhandahåller färja och ansvarar för bemanningen samt alla driftskostnader.

Upphandlingen med tillhörande anbudshandlingar kommer att publiceras i lokala tidningar samt på landskapsregeringens hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

### Motivering

Landskapsregeringen behöver upphandla bränsletransporter till Sottunga och Kökar året om samt till Föglö under högsäsong, eftersom dessa transporter inte kan organiseras inom skärgårdstrafikens ordinarie turlista. Bränsletransport till Kumlinge inkluderas som option i förfrågan, då detta behövs om landskapsregeringen inte organiserar transporterna till Kumlinge inom den ordinarie turlistan.

Efterson upphandlingen omfattar tjänster och understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro genomförs den som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar.

---

# ANBU DSFÖRFRÅGAN

## Bränsletransport i skärgården 2016-2017

Härmed begärs anbud gällande sjötransporter av tankbil och lastbil med brandfarligt gods i den Åländska skärgården för perioden 2016-2017. Omfattningen av uppdraget framgår av bifogat förfrågningsunderlag enligt förteckning nedan.

Sista inlämningsdag och klockslag för anbudet är den 26.02.2016 finsk tid kl. 16:00. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering	eller lämna in till	Ålands Landskapsregering
Box 1060		Registratorskontoret
AX-22111 MARIEHAMN		Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten "Anbud – Bränsletransport i skärgården 2016-2017".

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudsssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärprocess inleds i domstol förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut är verkställt.

Anbudsgivaren ansvarar själv för att lämna ett komplett anbud.

Kontaktperson under anbudstiden; Upphandlare Sten Schauman, +358 18 25156, sten.schauman@regeringen.ax

### Förteckning av förfrågningsunderlag:

1. Denna anbudsfrågan
2. Upphandlingsföreskrift (UF) Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
3. Anbudsformulär Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
4. Avtal Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
5. Turlista Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05





# Upphandlingsföreskrift (UF) – Bränsletransport i skärgården 2016- 2017

---

Avtal under tröskelvärdet - öppen upphandling

2016-02-05

Dnr: ÅLR2016/767

## Innehåll

<b>1</b>	<b>ALLMÄNT OM UPPHANDLINGEN</b>	<b>3</b>
1.1	Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition	3
1.2	Beskrivning av uppdraget	3
1.3	Avtalsperiod	3
1.4	Upphandlingens värde	3
1.5	Annonsering	3
1.6	Upphandlande enhet	4
1.7	Kontaktperson under anbudstiden	4
1.8	Planerad tidplan för upphandlingen	4
<b>2</b>	<b>REGLER FÖR UPPHANDLING OCH ANBUD</b>	<b>5</b>
2.1	Upphandlingsform	5
2.2	Inlämning av anbud	5
2.3	Formkrav på anbud	5
2.4	Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)	6
2.5	Anbudsgivarens kontaktuppgifter	6
2.6	Oklarheter avseende anbudsfrågan och komplettering av anbudsfrågan	6
2.7	Ersättning för anbud	6
2.8	Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)	6
2.9	Avslutad upphandling och tecknande av avtal	7
2.10	Allmänna handlingars offentlighet och sekretess	7
2.11	Bedömning av anbud	7
2.12	Utvärdering av anbud	7
2.13	Hänvisningar till standarder	8
<b>3</b>	<b>KRAV PÅ ANBUDSGIVAREN (KVALIFIKATIONSKRAV)</b>	<b>8</b>
3.1	Språk	8
3.2	Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer	8
3.3	Uteslutningsgrunder	8
3.4	Ekonomisk och finansiell situation	9
3.5	Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer	9
3.6	Miljöarbete	10
3.7	Kvalitetsarbete	10

## 1 Allmänt om upphandlingen

### 1.1 Förfrågningsunderlagets innehåll och disposition

Detta dokument är indelat i tre avsnitt:

1. Allmänt om upphandlingen
2. Regler för upphandling och anbud
3. Krav på anbudsgivaren (kvalificeringskrav)

Förteckning av Förfrågningsunderlaget:

1. Anbudsförfrågan Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
2. Denna Upphandlingsföreskrift (UF) bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
3. Anbudsformulär bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
4. Avtal Bränsletransport i skärgården 2016-2017, daterad 2016.02.05
5. Turlista

Anbudsgivaren ansvarar för att denne erhåller ett fullständigt förfrågningsunderlag.

### 1.2 Beskrivning av uppdraget

Leverantören ska bedriva sjötransport av tankbilar med bensin och brännolja och lastbilar med flytgas i den Åländska skärgården. Fartyget skall kunna transportera farligt gods av klass 2.1. (gäller endast för Föglö) och klass 3 enligt IMDG koden. Minst två lastade enheter á 30 ton och 12 m skall kunna transporteras samtidigt. Leverantören skall under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna mot beställning. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Leverantören som redare tillhandahåller en färja och ansvarar för alla kostnader. Under avtalstiden innehar Leverantören det fulla redaransvaret för trafiken.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för hamnarna. Leverantören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaftande och tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Leverantören ansvarar för och bekostar även oljehantering.

Leverantören skall iaktta en god passagerarservice och följa beställarens servicepolicy. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

Anbudsgivaren ansvarar för att fartyget kan trafikera hamnarna, lastramperna, kajerna och farlederna. Anbudsgivaren uppmanas att bekanta sig på plats med hamnarna och farlederna.

### 1.3 Avtalsperiod

Se "Avtal Bränsletransport i skärgården 2016-2017".

### 1.4 Upphandlingens värde

Det beräknade värdet för upphandlingen understiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro för tjänster.

### 1.5 Annonsering

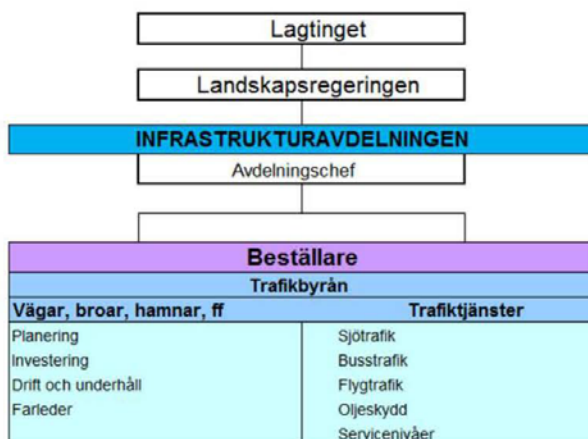
Upphandlingen och tillhörande anbudshandlingar annonseras på Ålands landskapsregerings hemsida (<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>).

## 1.6 Upphandlande enhet

Upphandlande myndighet är Ålands Landskapsregering, Infrastrukturavdelningen, FO-nummer 0145076-7 Box 1060 (Strandgatan 37), AX-22111 MARIEHAMN.

### 1.6.1 Organisation

Ålands landkapsregering, infrastrukturavdelningen, trafikbyrån är upphandlande enhet. Nedan beskrivs infrastrukturavdelningens organisation.



## 1.7 Kontaktperson under anbudsstiden

Namn: Upphandlare Sten Schauman telefon +358-18-25156

E-post: sten.schauman@regeringen.ax

## 1.8 Planerad tidplan för upphandlingen

2016	Aktivitet
10.02.2016	Annonsering av upphandlingen
17.02.2016 kl 16:00	Sista dag att ställa frågor, tidsfrist 9 dagar innan anbudsstiden går ut
19.02.2016 kl 16:00	Sista dag för svar, tidsfrist 7 dagar innan anbudsstiden går ut
26.02.2016 kl 16:00	Sista dag att lämna anbud
Vecka 9	Utvärdering
Vecka 9	Tilldelningsbesked - Delgivning av val av levererantör
Vecka 14	Avtalstecknande - Väntetid på 30 dagar + 7 om delgivningen sker per post.
Vecka 16	Start av bränsletransport

Kontinuerligt	Uppföljning av avtalet
---------------	------------------------

## 2 Regler för upphandling och anbud

### 2.1 Upphandlingsform

Denna upphandling omfattar tjänster och genomförs som en öppen upphandling enligt Ålands landskapsregerings beslut (ÅFS 2015:52) gällande vissa upphandlingar.

Upphandlingsformen medger inte förhandling. Anbud kommer således att antas utan föregående förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

### 2.2 Inlämning av anbud

Sista inlämningsdag och klockslag ska vara den 26.02.2016 finsk tid kl. 16:00. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak.

Anbud som skickas med post ska sändas i slutet kuvert till:

Ålands landskapsregering  
Box 1060  
AX-22111 MARIEHAMN

eller lämna in till

Ålands Landskapsregering  
Registratorskontoret  
Strandgatan 37, Mariehamn

Kuvertet bör märkas med texten "Anbud – Bränsletransport i skärgården 2016-2017".

Anbud per fax eller e-post accepteras inte på grund av att anbudssekretess inte kan säkerställas. Anbudet ska vara giltigt minst tre (3) månader efter sista inlämningsdag. Om en besvärprocess inleds i domstol förlängs anbudets giltighetstid automatiskt tills processen är slut och domstolens beslut är verkställt.

Anbudsgivaren ansvarar själv för att lämna ett komplett anbud.

### 2.3 Formkrav på anbud

På anbud ställs följande formkrav:

- Anbudet ska lämnas skriftligt på till detta dokument bifogad svarsbilaga (bilaga 3: anbudsformulär) i ett exemplar, undertecknat av behörig företrädare för anbudsgivaren.
- Anbudets språk ska vara svenska. Bilagor på engelska eller finska godkänns under förutsättning att en kort översättning till svenska finns som tydligt visar på att uppgiften uppfyller kraven.

Ifyllnad av Svarsbilagor (anbudsformulär) etc.:

- Bifogad svarsbilaga ska användas för att besvara förfrågningsunderlaget. Fältet för redogörelse i svarsbilagan fylls i för respektive krav för att beskriva hur kravet tillgodoses.
- Svaren kan också skrivas i separata dokument som bifogas anbudet med tydlig hänvisning till respektive krav.



- Hänvisningar till webbsidor godtas inte som anbudssvar.

Förekommer i denna upphandlingsföreskrift och i förfrågningsunderlagets andra delar mot varandra stridande uppgifter gäller texten i denna upphandlingsföreskrift före de andra delarna.

Anbudsgivaren måste själv kontrollera att alla frågor är besvarade och att alla efterfrågade dokument är bifogade.

Möjligheterna att efter anbudstidens utgång inhämta eller lämna kompletterande uppgifter är begränsade. Detta innebär att anbudsgivare ej kan avvakta med att lämna svar, till exempel genom att hänvisa till att frågan önskas behandlas muntligt. Anbud som inte är komplett riskerar att inte tas upp till prövning.

#### **2.4 Reservationer och alternativa anbud (sidoanbud)**

Anbudsgivare ska basera sitt anbud på de förutsättningar som anges i denna anbudsbegäran. Inga reservationer eller alternativa anbud (så kallade sidoanbud) accepteras.

#### **2.5 Anbudsgivarens kontaktuppgifter**

Anbudsgivarens kontaktuppgifter ska anges i dokument 3 Anbudsformulär.

#### **2.6 Oklarheter avseende anbudsfrågan och komplettering av anbudsfrågan**

Alla förfrågningar som rör anbudshandlingarna ska skickas per e-post till kontaktpersonen för upphandlingen, se kapitel 1.7.

För att säkerställa att samtliga anbudsgivare får samma information, publicerar den upphandlande enheten alla frågor och svar gällande upphandlingen på:

<http://www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs>

Anbudsgivarna ansvarar för att hålla sig uppdaterade med de eventuella frågor och svar som publiceras angående upphandlingen.

Om anbudsgivaren upplever krav i förfrågningsunderlaget som otydligt, orimligt, onormalt kostnadsdrivande eller konkurrensbegränsande i något avseende är det viktigt att kontakta den upphandlande enheten på ovan nämnda e-postadress på ett så tidigt stadium som möjligt, så att missförstånd kan undvikas.

Eventuella frågor med anledning av förfrågningsunderlaget ska ställas i god tid och bör ställas minst nio (9) dagar före sista anbudsdag. Svar och andra kompletterande upplysningar lämnas kontinuerligt, dock senast sju (7) dagar före sista anbudsdag. Innan anbud lämnas uppmanas anbudsgivaren att kontrollera huruvida nya uppgifter om upphandlingen har tillkommit.

Endast skriftlig kompletterande uppgift lämnad av den upphandlande myndigheten under anbuds-tiden är bindande för både den upphandlande myndigheten och anbudsgivare.

#### **2.7 Ersättning för anbud**

Ersättning för att upprätta anbud och delta i anbudsprocessen utgår inte.

#### **2.8 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)**

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. Meddelandet skickas per post i enlighet med leverantörens uppgifter i anbudsformuläret, se rubrik 2.5. En rättelse- och besväransvisning bifogas delgivningen.

## 2.9 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Den upphandlande enheten får som huvudregel inte ingå avtal förrän 30 dagar har gått från det att tilldelningsbeslutet skickats till anbudsgivarna. Om anbudsgivarna delges per post utökas väntetiden med ytterligare 7 dagar.

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl leverantören som den upphandlande enheten.

## 2.10 Allmänna handlingars offentlighet och sekretess

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i landskapslag (1977:72) om allmänna handlingars offentlighet. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts utan att ny upphandling genomförs.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna, vilket också omfattar priserna.

## 2.11 Bedömning av anbud

Anbudsutvärderingen sker i tre steg:

1. Kvalificering av anbudsgivaren, där anbudsgivarens lämplighet, erfarenhet, organisation och ekonomi prövas samt kontroll av eventuell grund för uteslutning, enligt kapitel 3.
2. Prövning av anbudet, där kontroll av att alla "ska-krav" uppfyllts.
3. Utvärdering (tilldelning av kontrakt), där anbudet utvärderas enligt utvärderingskriterierna, kapitel 2.12.

En anbudsgivare som inte klarar ett steg i processen går inte vidare till nästa steg.

## 2.12 Utvärdering av anbud

### 2.12.1 Lägsta pris

Anbudet utvärderas separat för olika årstider. En utvärdering görs för tiden januari-april tillsammans med september-december. En separat utvärdering görs för tiden maj-augusti. Högst två leverantörer kan väljas.

Det anbud som har det lägsta uppskattade totalkostnaden för avtalstiden inklusive optionsåret kommer att antas. Totalkostnaden består dels av månatliga väntekostnader och dels av uppskattade transportkostnader för avtalstiden inklusive optionsåret.

För årstiden januari-april tillsammans med september-december används följande antal transporter för utvärdering av anbud:

Föglö 4 st., Kumlinge 4 st., Sottunga utan Kökar 4 st., Kökar via Kumlinge 1 st. och för Kökar via Sottunga används antalet 16 st.

För årstiden maj-augusti används följande antal transporter för utvärdering av anbud:

Föglö 24 st., för Kumlinge 2 st., Sottunga utan Kökar 4 st., Kökar via Kumlinge 1 st. och för Kökar via Sottunga används antalet 18 st.

Se även anbudsformuläret.

### 2.13 Hänvisningar till standarder

Om det i denna anbudsförfrågan förekommer någon hänvisning till standarder, varumärken, patent, produkttyp, ursprung, specifik metod eller produktion, avses härmed att den hänvisningen följs av orden "eller likvärdig".

## 3 Krav på anbudsgivaren (kvalifikationskrav)

### 3.1 Språk

Åland är ett svenskspråkigt landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor ska upprättas på svenska. All kommunikation med beställaren skall ske på svenska. Leverantören och Leverantörens hela personal ska utföra alla de tjänster som omfattas av denna anbudsförfrågan inklusive kundservicepolicy på svenska.

Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan skall finnas och kunna ges på svenska.

Brytande av ovanstående språkrav är ett väsentligt kontraktsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt kontraktsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Leverantören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

### 3.2 Anbudsgivaren och eventuella underleverantörer

Anbud kan lämnas av en leverantör.

En leverantör har rätt att anlita underleverantörer för att fullgöra sina åtaganden. Användandet av underleverantör begränsar inte anbudsgivarens ansvar som huvudman för fullgörande av kontraktet.

Om leverantören anlitar underleverantör, ska anbudet innehålla uppgifter om respektive underleverantörs firma, FO-/organisationsnummer samt vilken del av åtagandet som ska fullgöras av respektive underleverantör.

### 3.3 Uteslutningsgrunder

Anbudsgivare utesluts från upphandlingen om den har dömts för brott i samband med yrkesutövning. Detta innebär bland annat att anbudsgivare utesluts från deltagande i upphandlingen om denne, eller dess underleverantör, begått till exempel något av följande brott: deltagande i en organiserad kriminell verksamhet, skattebedrägeri, penningtvätt, ockerliknande diskriminering i arbetslivet, bedrägeri eller bestickning.

Anbudsgivare kan även uteslutas från upphandlingen om någon av följande grund föreligger. Detta gäller även underleverantörer.

- är försatt i konkurs eller blir upplöst eller har avbrutit sin affärsverksamhet eller har skulder som har reglerats genom ett fastställt ackord, ett saneringsprogram eller genom något annat motsvarande program som grundar sig på lagstiftning,
- är föremål för försättande i konkurs eller upplösning eller för något annat förfarande som avses i 1:a stycket ovan,
- genom en lagakraftvunnen dom har dömts för en lagstridig handling i anslutning till sin yrkesutövning,
- i sin yrkesverksamhet har gjort sig skyldig till en allvarlig förseelse
- har åsidosatt sin skyldighet att betala skatter eller socialförsäkringsavgifter i Finland eller i etableringslandet, eller

- har lämnat väsentligt oriktiga uppgifter till den upphandlande enheten eller försummat att lämna de uppgifter som krävs.

Anbudsgivaren ska intyga att anbudsgivaren inklusive eventuella underleverantörer inte är föremål för någon ovanstående omständighet.

### 3.4 Ekonomisk och finansiell situation

Anbudsgivaren ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Anbudsgivaren ska antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala), alternativt A (där AAA är det bästa), eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

1. Anbudsgivaren ska bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud.
2. Eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, ska till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:
  - a) Garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg ska bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens firmatecknare. Efterfrågad riskklassificering samt kraven ovan ska i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.
  - b) Företag, även nystartade företag, ska redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. Bevis utgörs av senaste bokslut eller revisorsintyg eller referensbrev från bank i det fall inget bokslut ännu har upprättats samt intyg av bank om att en säkerhet enligt avtal (4000 euro) kan fås.

Den anbudsgivare som vinner upphandlingen och som Beställaren avser att teckna avtal med ska innan avtalets tecknande redovisa att de uppfyller samtliga krav enligt lagen om beställarens utredningsskyldighet vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1233/2006).

Intyg och utredningar ovan får inte vara äldre än 3 månader från sista dag att lämna in anbud.

### 3.5 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren ska ha teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer för att fullfölja uppdraget. Anbudsgivare med underleverantörer får redogöra för sina sammanlagda tillbudsstående resurser avseende teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer. Därför ska nedan uppräknade redogörelser lämnas.

#### 3.5.1 Referenser

Anbudsgivaren ska lämna två (2) referenser. Referenserna ska avse liknande uppdrag som denna upphandling avser och som är utförda under de senaste tre (3) åren räknat från sista anbudsdag eller

pågående. För nystartade företag som saknar referenser, ska referenser istället lämnas för den person som kommer att ansvara för uppdragets genomförande.

Anbudsgivaren ska lämna redogörelse om referensens namn, uppdragets tidsperiod, omfattning och innehåll, kontaktperson och kontaktuppgifter. Referenterna kontaktas efter sista anbudsdag för att bekräfta uppdragen.

### **3.5.2 Fartyget eller fartygen**

Anbudsgivaren ska garantera att fartyget eller fartygen den tänker använda för uppdraget klarar av transportererna i upphandlingen. Kravet på fartyget är att det ska kunna samtidigt transportera minst två enheter farligt gods. En enhet definieras som en tankbil eller en lastbil på max 30 ton och max 12 meter. Det farliga godset i tankbilen eller på lastbilen är av klass 2.1. och 3 enligt IMDG koden. Kravet för farligt gods klass 2.1. gäller endast för transportererna till Föglö. Kravet är även att fartyget ska kunna trafikera hamnarna, lastramperna, kajerna och farlederna på rutterna. För årstiden januari-april tillsammans med september-december skall fartyget kunna trafikera i is. Anbudsgivaren ska lämna en redogörelse över hur den kommer att uppfylla kraven.

### **3.6 Miljöarbete**

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt miljöarbete som innehåller miljöpolicy och miljömål. Anbudsgivaren skall i anbudet beskriva sitt miljöarbete.

### **3.7 Kvalitetsarbete**

Anbudsgivaren ska ha ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder. Anbudsgivaren skall i anbudet beskriva sitt kvalitetsarbete.

**Alands landskapsregering**5.2.2016  
Dnr: ÅLR2016/767**Bränsletransport skärgården 2016-2017****Anbudsformulär**

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Anbudslämnare

Företagsnamn:

Org.nr / FO.nr:

Adress:

Kontaktperson:

E-post (under upphandlingen):

Telefonnr., (under upphandlingen):


Vi åtar oss att i enlighet med anbudsfrågan daterad 2016-02-05 och med tillhörande Förfrågningsunderlag utföra rubricerad tjänst.

Nedan lämnar vi i Förfrågningsunderlaget efterfrågade uppgifter.

Samtliga uppgifter intygas är korrekta.

Underskrift

Behörig firmatecknare (alt. delegerad)

Namnförtydligande

Ort, Datum


Turlista enligt Upphandlingsföreskrifter p 1.1. och 1.2 eller alternativ turlista

Beställarens turlista [Kryssa i rutan]

Alternativ turlista [Kryssa i rutan och bifoga alternativ turlista]

Ja	Nej

Språkkrav enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.1

Vi och vår personal kommer att utföra tjänsterna på svenska

Ja	Nej

Eventuella underleverantörer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.2

Företagsnamn:

Org.nr / FO.nr:

Adress:

Kontaktperson:

Vilken del av tjänsten gäller underleveransen


Uteslutningsgrunder enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.3

Vi bekräftar att varken vi eller någon av våra underleverantörer är föremål för någon omständighet enligt upphandlingsföreskrifterna. [Kryssa i rutan]

Bekräftar	Bekräftar inte

Vi betalar lagstadgade skatter och

Ja	Nej

**Ålands landskapsregering**5.2.2016  
Dnr: ÅLR2016/767**Bränsletransport skärgården 2016-2017****Anbudsformulär**

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

pensionsförsäkringar. [Kryssa i rutan]

--	--

Uppgift om Ekonomisk och finansiell ställning enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.4

**Uppgifterna enligt nedan styrker de krav som ställs enligt 3.4 i Upphandlingsföreskrifterna**

Företaget uppnår kreditomdöme [Ja / Nej]

[Vid "Ja" enligt ovan - kryssa i och bifoga!]

[Vid "Nej" enligt ovan - kryss i och bifoga!]

	Kreditomdöme bifogas
	Garanti från moderbolag eller annan bifogas eller
	Senaste bokslut eller revisors intyg eller referensbrev och intyg om att säkerhet kan fås bifogas

Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.5.1

**Vi har utfört uppdrag enligt nedan. Dessa 2 uppdrag uppfyller kriterierna enligt p 3.5.1 enligt Upphandlingsföreskrifterna****Uppdrag 1**

Projekt (namn)

Beställare (organisation)

Beställarens kontaktperson (namn)

Tid för utförande [årtal] (ej äldre än 3 år)

Person i anbudsgivarens organisation som

utfört uppdraget


En kort beskrivning enligt nedan redovisar hur detta uppdrag varit en färjetransport inkl dokumentation


**Uppdrag 2**

Projekt (namn)

Beställare (organisation)

Beställarens kontaktperson (namn)

Tid för utförande [årtal] (ej äldre än 3 år)

Person i anbudsgivarens organisation som

utfört uppdraget


En kort beskrivning enligt nedan redovisar hur detta uppdrag varit ett liknande uppdrag inkl dokumentation

## Ålands landskapsregering

5.2.2016

Dnr: ÅLR2016/767

## Bränsletransport skärgården 2016-2017

## Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!


Följande uppdrag enligt ovan, har: [Kryssa i rutan]

"... avsett liknande uppdrag "

UPPDRAG

1	2

Krav 2 av 2

(OBS! se minimikravet enligt 3.5, Upphandlingsföreskrifter!)

Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer enligt  
Upphandlingsföreskrifter p 3.5.2

Vi har fartyg som uppfyller kriterierna enligt p 3.5.2  
[Kryssa i rutan och bifoga beskrivning]

Ja	Nej

Miljöarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.6

Vi har ett aktivt miljöarbete. [Kryssa i rutan] Bifoga beskrivning

Ja	Nej

Kvalitetsarbete enligt Upphandlingsföreskrifter p 3.7

Vi har ett aktivt arbete för kvalitetssäkringsåtgärder. [Kryssa i rutan] Bifoga beskrivning

Ja	Nej

Pris

Uppgifter för utvärdering av anbud enligt Upphandlingsföreskrifter 2.12

Vi erbjuder oss att utföra uppdrag enligt debitering i enlighet med nedanstående tabell

Väntekostnad per månad januari-april och september-december			
Anbudsgivare fyller i de gula fälten	Väntekostnad	Mängd	Summa för utvärdering
halva april 2016	0,00 €	0,5	- €
1.9.-31.12.2016	0,00 €	4	- €
1.1.-30.04.2017 optionsår	0,00 €	4	- €
1.9.-31.12.2017 optionsår	0,00 €	4	- €

Transportkostnad för utförd körning januari-april och september-december			
Anbudsgivare fyller i de gula fälten	Transportkostnad	Mängd för utvärdering	Summa för utvärdering
Beställd och körd bränsletransport till Föglö	0,00 €	4	- €

3(4)



## Ålands landskapsregering

5.2.2016  
Dnr: ÅLR2016/767

## Bränsletransport skärgården 2016-2017

## Anbudsformulär

Anbudslämnaren fyller i gula fält!

Beställd och körd bränsletransport till Kumlinge	0,00 €	4	- €
Beställd och körd bränsletransport till Sottunga	0,00 €	4	- €
Beställd och körd bränsletransport till Kökar via Kumlinge	0,00 €	1	- €
Beställd och körd bränsletransport till Kökar eventuellt via Sottunga, Husö och Kyrkogårdsö	0,00 €	16	- €

Anbudspris enligt 2.12, Upphandlingsföreskrifter jan-apr o sept-dec	- €
---	-----

Väntekostnad per månad maj-augusti			
Anbudsgivare fyller i de gula fälten	Väntekostnad	Mängd	Summa för utvärdering
1.5.-31.08.2016	0,00 €	4	- €
1.5.-31.08.2017 optionsår	0,00 €	4	- €

Transportkostnad för utförd körning maj-augusti			
Anbudsgivare fyller i de gula fälten	Transportkostnad	Mängd för utvärdering	Summa för utvärdering
Beställd och körd bränsletransport till Föglö	0,00 €	24	- €
Beställd och körd bränsletransport till Kumlinge	0,00 €	2	- €
Beställd och körd bränsletransport till Sottunga	0,00 €	4	- €
Beställd och körd bränsletransport till Kökar via Kumlinge	0,00 €	1	- €
Beställd och körd bränsletransport till Kökar eventuellt via Sottunga, Husö och Kyrkogårdsö	0,00 €	18	- €

Anbudspris enligt 2.12, Upphandlingsföreskrifter maj-augusti	- €
--	-----

Underskrift

--

# AVTAL

## FÖRFRÅGNINGSUNDERLAG

## BRÄNSLETRANSPORT I SKÄRGÅRDEN 2016-2017

2016-02-05

### Parter:

**Beställare:**

Ålands landskapsregering

FO-nummer: 0145076-7

Pb 1060

AX-22111 Mariehamn

Åland

**Entreprenör:**

XXXX

## 0 BESTÄLLAR- och PROJEKTINFORMATION

### 0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)

Pb 1060  
AX-22111 Mariehamn  
Åland

#### **Beställarens kontaktperson i avtalsärenden**

Kontaktperson: Upphandlare Sten Schauman  
Telefon: 018-25156, 040-1719980  
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

#### **Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande**

Kontaktperson  
frågor: Upphandlare Per-Erik Cederkvist  
Telefon: 018-25159, +358-40-6895788  
E-post: per-erik.cederkvist@regeringen.ax

Kontaktperson: Logistiker Bo Karlsson  
Telefon: 018-25148  
E-post: bo.karlsson@regeringen.ax

#### **Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden**

Kontaktperson:  
Telefon:  
E-post:

#### **Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande**

Kontaktperson:  
Telefon:  
E-post:

#### **Mobiltelefon till m/s xxxxx:**

+xxxx-xxxx-xxxxxx

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter skall omgående skriftligen meddelas till den andra parten.

### **0.2 Orientering om beställarens verksamhet**

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

### **0.3 Orientering om objektet**

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken. Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad eller driver dem i egen regi. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader.

Denna upphandling gäller en totalentreprenad för sjötransport av tankbilar med bensin och brännolja samt lastbilar med flytgas i skärgården .

## 1 Uppdraget

### 1.1 Definition av uppdraget

#### 1.1.1 Omfattning

Entreprenören ska bedriva sjötransport av tankbilar med bensin och brännolja samt lastbilar med flytgas i skärgården på. Entreprenören skall under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna mot beställning. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören som redare tillhandahåller en färja (eller två färjor) och ansvarar för alla kostnader. Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

#### 1.1.2 Avtalstid

Detta avtal planeras starta vecka 16 år 2016 och fortgå till och med 31.12.2016. Beställaren har en ensidig option om att förlänga detta avtal till 31.12.2017. Den eventuella förlängningen skall deklarerars skriftligt senast 31.10.2016. Avtalet slutar att gälla utan föregående uppsägning vid avtalstidens utgång.

#### 1.1.3 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

#### 1.1.4 Uppdragsgenomgång

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

## 1.2 GENOMFÖRANDE

### 1.2.1 Lagar och förordningar

Vid utförande av entreprenaden skall Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

### 1.2.2 Språkligt krav

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på m/s XXXXXXXX ska vara på svenska.

### 1.2.3 ISM-krav

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för trafiken med m/s XXXXXXXX (International Safety Management Code).

### 1.2.4 Bedrivande av bränsletansport i skärgården

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera farligt gods av klass 2.1. (gäller endast Föglö) och klass 3 enligt IMDG-koden. Det är åtminstone tankbilar med bensin och brännolja samt lastbilar med flytgas. Utgångshamn är i huvudsak Långnäs. Transporterna går från Långnäs till den åländska skärgården enligt turlista. Nu gällande turlista är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Beställningen görs på lågsäsong tre kontorsdagar innan transport samt mellan- och högsäsong en kontorsdag före transport. Säsongerna definieras i beställarens turlista.

### 1.2.5 Redovisning och meddelanden

#### 1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer, (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes (iii) samt vad lasten bestod av och (iv) vem som beställde turen. Redovisningen skall månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till beställarens kontaktperson senast den 10:e varje månad. Informationen skall bifogas den månatliga fakturan.

#### **1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter**

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer skall omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken (info@alandstrafiken.ax, +358-18-525100). Meddelandet till Beställaren skall innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta bränsletransportörernas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 2).

#### **1.2.6. Villkor gällands m/s xxxxx drift och trafik**

##### **1.2.6.1 Underhåll, reparationer och torrdockningar av m/s xxxxx**

Entreprenören står själv för alla kostnader. Fartyget skall kunna trafikera åtminstone hela 2016 utan avbrott. Om optionsåret deklarerats och en dockning/översyn behöver göras, skall den läggas utanför högsäsongen i samråd med beställaren.

##### **1.2.6.2 Reservfärja och straffavgift.**

Entreprenören har inte skyldighet att tillhandahålla en reservfärja. Entreprenören har skyldighet att så fort som möjligt återuppta trafik efter oförutsedda haverier och driftsstopp. Se även punkt 5.4. Avdrag från ersättningen.

##### **1.2.6.3 Bränslekostnader**

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören själv för alla bränslekostnader för färjan.

##### **1.2.6.4 Nödtransporter och försörjningsberedskap**

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporter. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

#### **1.2.7. Tekniska krav och teknisk information**

##### **1.2.7.1 Fartyget**

Entreprenörens fartyg m/s xxxxx skall samtidigt kunna transportera minst två enheter farligt gods. Med enhet menas här tankbil eller lastbil på max 30 ton och max 12 meter lastat med farligt gods klass 2.1 (gäller endast för Föglö) och 3 enligt IMDG koden. Vanligtvis är det frågan om flytgas i gastuber på lastbilsflak, tankbilar med bensen och brännolja.

##### **1.2.7.2 Färjhamnarna**

Entreprenören skall kunna trafikera hamnarna, lastramperna, kajerna och farlederna på rutten. Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfastena som m/s xxxxx trafikerar (bortsett från normalt slitage) och ska meddela beställaren genast då skador uppstår på färjfasten.

##### **1.2.7.3 Krav på utrustning ombord på m/s xxxxx**

Entreprenören ansvarar för att m/s xxxxx är utrustad med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt en dator med programmen Excel och Word eller motsvarande.

##### **1.2.7.4 Krav på Skyltar**

Entreprenören skall tillse att m/s xxxxx har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar chaufförerna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

#### **1.2.8. Hamnavgifter, avfallshantering och kostnader för el m.m.**

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för hamnarna som trafikeras. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilgevattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

#### **1.2.9. Behövliga tillstånd**

Entreprenören skall under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören skall under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

#### **1.2.10 Försäkringar**

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören skall under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och chaufförer (s.k. P & I –försäkring).

#### **1.2.11 Entreprenörens personal**

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören skall vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal skall inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden (t.ex. transport av farligt gods).

Entreprenören och Entreprenörens personal skall alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 3). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare skall omgående åtgärdas.

#### **1.2.12 Möten under avtalet**

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn om inte annat avtalas om.

#### **1.2.13 Beställarens granskning**

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete, ta stickprov och skicka kontrollanter.

### **1.3 ÄNDRING AV TURLISTAN**

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken i samråd med Entreprenören.

## **2 Kontraktshandlingar**

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal

## 3 Organisation

### 3.1 Entreprenörens organisation

Entreprenören ska redovisa för förändringar gällande personer och deras ansvarsområden i sin organisation.

### 3.2 Underentreprenör

Entreprenören ansvarar för underentreprenörens arbete i alla led. Underentreprenör som entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

## 4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter skall även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

## 5 Debiteringsgrunder

### 5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad för årstiden januari-april tillsammans med september-december att vara körklar är (exklusive mervärdesskatt):

xxxxx euro för halva april 2016.

xxxxx euro per kalendermånad för 1.9-31.12.2016.

xxxxx euro per kalendermånad för 1.1.-30.4.2017 optionsår.

xxxxx euro per kalendermånad för 1.9-31.12.2017 optionsår.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Föglö är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kumlinge är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Sottunga är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kökar via Kumlinge (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kökar är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Ersättningen till Kökar inkluderar körning via Sottunga, Husö och Kyrkogårdsö.

### ELLER / OCH

Den fasta ersättningen per kalendermånad för årstiden maj-augusti att vara körklar är (exklusive mervärdesskatt):

xxxxx euro per kalendermånad för 1.5.-31.8.2016.

xxxxx euro per kalendermånad för 1.5.-31.8.2017 optionsår.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Föglö är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kumlinge är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Sottunga är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kökar via Kumlinge (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Den fasta ersättningen per utförd körning till Kökar är (exklusive mervärdesskatt) xxxx euro.

Ersättningen till Kökar inkluderar körning via Sottunga, Husö och Kyrkogårdsö.

## 5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras.

## 5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

## 5.4. Avdrag från ersättning

Vid en inställd tur eller en tur som försenas med över 30 minuter kan ett avdrag om fyra hundra (400) euro dras från ersättningen. En straffavgift om fyra hundra (400) euro per dygn kan dras av ersättningen vid oförutsedda haverier och driftsstopp. Ersättningen kan även faktureras om det inte finns ersättningar att dra ifrån. Se även punkt 1.2.6.2.

## 5.5. Avtalsvite

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om fem hundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören.

Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen enligt punkt 5.4.

# 6 Betalningar

## 6.1 Betalningsvillkor

Betalning till entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt och att en rapport över körda transporter är bifogad.

Varken fakturerings- eller expeditjonskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

## 6.2 Faktureringsvillkor

Fakturan skall ställas ut till:

Ålands Landskapsregering  
 Infrastrukturavdelningen  
 Flöde: Upphandling frigående  
 PB 2050  
 AX-22111 Mariehamn  
 Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Bränsletransport i skärgården 2016-2017 ÅLR 2016/767"

Om den 25:e infaller på en helgdag, gäller närmast följande vardag.



I första hand skall e-faktura användas:  
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432  
Operatör: Nordea  
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:  
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

### **6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt**

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter upp bärs destinationsområdets skatter och avgifter.

### **6.4 Reklamationsrätt**

Betalning av faktura innebär inte att köparen avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

### **6.5 Rätt att hålla inne betalningar**

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

## **7 Säkerheter**

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om fyra tusen (4 000) euro till Beställaren. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

Som säkerhet godtas i första hand en bankinsättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

## **8 Särskilda bestämmelser**

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås och under hela avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören skall innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbördsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt

2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören skall innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt
4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som skall tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget skall tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag skall motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader

## 9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt kontraktsbrott kommer att inträffa. Om kontraktsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till kontraktsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat kontraktsbrottet skriftligen. Som väsentligt kontraktsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar mellan Åva-färjhamn och Jurmo-färjhamn under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt kontraktsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de uteslutningsgrunder som finns uppräknade upphandlingsföreskrifterna till denna upphandling. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol eller om beställaren ej beviljas medel för verksamheten. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av m/s XXXXX eller ifall m/s XXXXX blir obrukbar, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

## 10 Överföring

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

## 11 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Twister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av kontraktet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

## 12 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet skall en part omgående skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andre parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

## 13 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst tolv (12) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

## 14 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättas i två likalydiga original.

Mariehamn den \_\_\_\_/\_\_\_\_ 2016

För Ålands landskapsregering

För XXXXX

\_\_\_\_\_  
Xxx xxx Minister

\_\_\_\_\_  
xxxx xxxxx VD

Xxx xxx Upphandlare

**Bilagor**

Bilaga 1. Turlista över transporterna

Bilaga 2. Beställarens checklista vid trafikstörning

Bilaga 3. Policy för kundservice

## Turlista för bränsletransport i skärgården under avtal ÅLR 2016/767

Transport av farligt gods, s.k. bränsletur, kan inte beställas för enbart brännolja eller diesel (förutom till Sottunga och Kökar).

Lastfartyget m/s XXXXX kan lasta minst två enheter farligt gods av klass 2.1. (gäller endast för Föglö) eller klass 3 enligt IMDG koden. En enhet definieras som en tankbil eller en lastbil med högsta massa 30 ton och högsta längd 12 m.

Bränsleturerna bokas/beställs av bränsletransportören, eller bränsleköparen, senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före preliminär bränsletur under lågsäsong (1/1-1/5 och 3/10-31/12 2016) och senast kl. 12:00 dagen före preliminär bränsletur under mellansäsong (2/5-12/6 och 8/8-2/10 2016) och högsäsong (13/6-7/8 2016).

### Farligt gods till Föglö:

**Extra bränsleturer högsäsong 1/5-31/8 2016** (Obs!).

**Beställning av bränsletur senast onsdag kl. 12:00 direkt till m/s xxxxx GSM +358-xxxxx**

<b>FÖGLÖ</b> <i>med M/S XXXXX</i>	<b>Långnäs</b>	<b>Överö</b>	<b>Snäckö</b>
<b>Torsdag</b>	<b>08:30</b>	<b>09:30</b>	-

<b>FÖGLÖ</b> <i>med M/S XXXXX</i>	<b>Snäckö</b>	<b>Överö</b>	<b>Långnäs</b>
<b>Torsdag</b>	-	<b>16:00</b> <i>eller enl. överensk.</i>	<b>17:00</b> <i>eller enl. överensk.</i>

### Farligt gods till Kumlinge:

Finns inte planerade turer för Kumlinge vid upphandlingstillfället. Behov kan dock uppstå senare, varför pris för Kumlinge begärs.

### Farligt gods till Kökar eller Sottunga inklusive Husö och Kyrkogårdsö:

**Lågsäsong 1/1-1/5 och 3/10-31/12 2016**

**Beställning av bränsletur senast onsdag kl. 12:00 direkt till m/s xxxxx GSM +358-xxxxx**

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Långnäs</b>	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>
<b>Lördag jämn vecka</b>	<b>08:00</b> max 20 pax	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Kökar och/eller Sottunga</b>	<b>Långnäs</b>
<b>Lördag jämn vecka</b>	<i>Retur då tankbilen är tömd i Sottunga eller Kökar</i>	-

Man kan lämna anbud för alternativ veckodag förutom måndag och torsdag (jämn vecka) för Sottunga och Kökar för denna säsong

**Mellansäsong 2/5-12/6 och 8/8-2/10 2016****Beställning av bränsletur senast fredag kl. 12:00 direkt till m/s xxxxx GSM +358-xxxxx**

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Långnäs</b>	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>
<b>Lördag</b>	<b>08:00</b> max 20 pax	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Kökar eller Sottunga</b>	<b>Långnäs</b>
<b>Lördag</b>	<i>Retur då tankbilen är tömd i Sottunga eller Kökar</i>	-

Man kan lämna anbud för alternativ veckodag förutom måndag och onsdag för Sottunga och Kökar för denna säsong

**Högsäsong 13/6-7/8 2016****Beställning av bränsletur senast torsdag kl. 12:00 direkt till m/s xxxxx GSM +358-xxxxx**

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Långnäs</b>	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>
<b>Fredag</b>	<b>08:30</b>	<b>Sottunga och/eller Kökar</b>

<b>KÖKAR och/eller SOTTUNGA</b>	<b>Kökar och/eller Sottunga</b>	<b>Långnäs</b>
<b>Fredag</b>	<i>Retur enl. överensk.</i>	-